

Aprobate la 21.12.2022

Adoptarea standardelor altor țări ca standarde moldovenești

*Принятие стандартов других стран в качестве стандартов
Молдовы*

Adoption of standards of other states as Moldovan standards



INSTITUTUL DE STANDARDIZARE DIN MOLDOVA (ISM)

Republica Moldova, mun. Chișinău, str. E. Coca, 28
Tel.: 22 905 303, fax: 22 905 333
www.standard.md

Preambul național

Prezentele reguli de standardizare națională reprezintă revizuirea regulilor de standardizare națională RS 5:2018, pe care le înlocuiesc.

Prezentele reguli de standardizare națională stabilesc modul de adoptare ca standarde moldovenești a standardelor române, a standardelor naționale ale țărilor-membre ale Consiliului Euro-Asiatic de Standardizare, Metrologie și Certificare (EASC) sau ale statelor, cu care Institutul de Standardizare din Moldova are semnat acord de colaborare corespunzător (precum standardele ASTM).

În cazuri foarte specifice, diferite de cele descrise în reguli, se va aplica principiul similitudinii.

Față de ediția anterioară punctul 5.4. a fost completat cu subpunctul 5.4.4 privind modul de adoptare a standardelor americane.

1 Domeniu de aplicare

Prezentele reguli de standardizare națională stabilesc modul de adoptare a standardelor române, ale țărilor- membre ale Consiliului Euro-Asiatic de Standardizare, Metrologie și Certificare (EASC) și (în continuare – standardele altor țări) și a amendamentelor acestora, precum și modul de organizare și redactare a standardelor moldovenești prin care sunt adoptate standardele altor țări.

Prevederile prezentelor reguli de standardizare națională pot fi aplicate prin adaptare și în cazurile în care prin standardele moldovenești se adoptă standarde ale altor țări industrial dezvoltate în baza acordurilor bilaterale de colaborare.

2 Referințe

SM SR EN 45020 Standardizarea și activități conexe. Vocabular general
 RS 1 Elaborarea standardelor moldovenești
 RS 6 Forma de prezentare a standardelor moldovenești
 RS 7 Structura, redactarea și conținutul standardelor moldovenești

3 Terminologie

Pentru a interpreta corect prezentele reguli de standardizare națională, se aplică termenii conform SM SR EN 45020, cu următoarele completări:

3.1

adoptare a unui standard al altei țări (ca standard moldovenesc)

publicarea unui standard moldovenesc identic sau modificat cu standardul altei țări care se adoptă

3.2

element național

parte integrantă a standardului moldovenesc, prin care se adoptă un standard al altei țări și care este prezentată prin pagina de titlu națională, preambul național, notă națională, anexe naționale

3.3

preambul național

parte integrantă a standardului moldovenesc, prin care se adoptă un standard al altei țări și care prezintă informațiile necesare înțelegerii cât mai bune a standardului adoptat și modului lui de aplicare

3.4

notă națională

parte integrantă a standardului moldovenesc, prin care se adoptă un standard al altei țări și care prezintă informații explicative referitoare la conținutul textului, tabelelor sau figurilor

3.5

anexă națională

parte integrantă a standardului moldovenesc, prin care se adoptă un standard al altei țări și care cuprinde prevederi suplimentare cu caracter normativ și/sau cu caracter informativ (după caz), destinate aplicării standardului adoptat, luând în considerare prevederile legislației naționale.

4 Generalități

4.1 Adoptarea standardelor altor țări ca standarde moldovenești se efectuează în baza acordurilor încheiate între ISM și organisme naționale de standardizare din țările respective, în cazul în care standardul acestei țări nu contravine legislației Republicii Moldova.

4.2 Propunerea privind adoptarea unui standard național al altei țări ca standard moldovenesc se face de către comitetul tehnic de standardizare în domeniul respectiv.

Propunerile pot fi făcute, de asemenea, de către alte părți interesate din Republica Moldova.

4.3 Setul de materiale care se transmite ISM trebuie să cuprindă:

- demersul cu propunerea și argumentarea necesității de adoptare a standardului altei țări;
- procesul-verbal al ședinței comitetului tehnic de standardizare (după caz);

4.4 Dacă standardul altei țări care se adoptă ca standard moldovenesc are amendamente, atunci standardul se adoptă împreună cu toate amendamentele respective.

5 Adoptarea unui standard al altei țări ca standard moldovenesc

5.1 Structura unui standard moldovenesc, prin care se adoptă un standard al altei țări

Standardul moldovenesc, prin care se adoptă un standard al altei țări, are următoarea structură, conform figurii 1:

- a – pagina de titlu națională;
- b – preambulul național;
- c – standardul altei țări;
- d – anexele naționale (după caz).

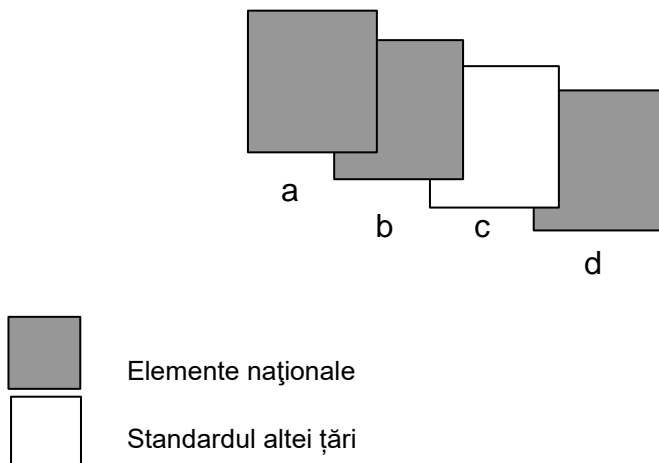


Figura 1 – Structura unui standard moldovenesc, prin care se adoptă un standard al altei țări

5.2 Pagina de titlu națională

5.2.1 Pagina de titlu națională se prezintă conform RS 6.

5.2.2 Titlul standardului trebuie să fie traducerea în limba română a titlului din limba țării respective.

5.2.3 Indicativul standardului moldovenesc este format din sigla SM, indicativul standardului care se adoptă (fără anul aprobării lui) și anul aprobării standardului moldovenesc, separat prin două puncte.

Sigla standardului care se adoptă, dacă acesta este cu caractere chirilice, trebuie să fie transliterată cu caractere latine.

EXEMPLE

- 1 SM GOST R 52091:2006**
- 2 SM DSTU 3781:2002**
- 3 SM ASTM D1655:2021**

5.3 Preambul național

Preambulul național se înscrie pe pagina imediat următoare după pagina de titlu națională și trebuie să prezinte toate informațiile necesare înțelegerii cât mai bune a standardului adoptat și modului lui de aplicare.

„Prezentul standard reprezintă adoptarea standardului

_____ (denumirea țării)

_____ (indicativul și titlul standardului țării respective (pentru țările-membre ale EASC – în limba rusă))

În preambulul național se dau următoarele elemente, în măsura în care sunt necesare:

- a) informații privind documentele normative naționale care sunt anulate sau înlocuite, parțial sau integral, prin standardul care se adoptă;
- b) precizări referitoare la notele sau anexele naționale;
- c) informații privind caracterul și titlul anexelor naționale.

5.4 Standardul altei țări care se adoptă

5.4.1 Standardul altei țări care se adoptă include integral pagina de titlu, preambulul, cuprinsul, introducerea, diviziunile, anexele și datele bibliografice (ultima pagină).

Dacă se adoptă standardul unei țări-membre a EASC, care este prezentat în două limbi, în standardul național prin care se adoptă acest standard se include numai varianta în limba rusă.

5.4.2 Standardul altei țări care se adoptă se prezintă după preambulul național.

5.4.3 Standardul altei țări care se adoptă, este publicat și difuzat așa cum el este pus la dispoziție de către organismul de standardizare al țării respective.

5.4.4 Standardele americane ASTM se adoptă în calitate de standarde moldovenești prin metoda traducerii în versiunea lingvistică română, cu respectarea prevederilor acordului de colaborare.

5.5 Anexe naționale

5.5.1 Anexele naționale, dacă există, trebuie să fie plasate după textul standardului altei țări.

5.5.2 Anexele naționale pot avea caracter normativ și/sau caracter informativ (după caz) și trebuie să conțină prevederi suplimentare prezentate grupat.

5.5.3 Dacă în standardul care se adoptă se fac referiri la documente normative ce nu pot fi adoptate ca documente normative naționale, precum și la diviziuni, tabele, anexe din alte documente normative, care nu sunt cuprinse în niciun standard moldovenesc, aceste diviziuni, tabele, anexe pot fi incluse într-o anexă națională.

Dacă standardul care se adoptă conține o anexă care reprezintă documente indicate ca bibliografie, documentele naționale corespunzătoare în vigoare se prezintă, de asemenea, într-o anexă națională.

5.5.4 Anexele naționale se simbolizează cu NA, NA₁, NA₂..., astfel încât să se distingă clar de anexele standardului care se adoptă.

5.5.5 Prezentarea anexelor naționale, conform RS 7.

5.6 Numerotarea paginilor

Numerotarea paginilor standardului moldovenesc, prin care se adoptă un standard al altei țări, se efectuează numai pentru elementele naționale.

Paginile elementelor naționale (pagina de titlu națională, preambulul național, nota națională, anexele naționale) se numerotează succesiv cu cifre romane, începând cu „I”, centrat, în partea inferioară a paginii.

Pe pagina de titlu națională numărul paginii „I” nu se indică.

Numerotarea paginilor standardului care se adoptă rămâne neschimbată.

Pe fiecare pagină numerotată se înscrie indicativul standardului, centrat, în partea superioară a paginii.

6 Adoptarea unui amendament la un standard al altei țări

6.1 Amendamentul la un standard moldovenesc, prin care se adoptă amendamentul la standardul altei țări, adoptat anterior, are următoarea structură:

- pagina de titlu națională;
- preambulul național;
- amendamentele care se adoptă;
- anexele naționale (după caz).

6.2 Pagina de titlu națională se prezintă conform RS 6.

6.3 Indicativul amendamentului este format din indicativul standardului moldovenesc, prin care a fost adoptat standardul altei țări, despărțit printr-o linie oblică de litera A și o cifră care indică numărul de ordine al amendamentului respectiv, urmată după două puncte de anul aprobării amendamentului.

EXEMPLE

1 SM GOST R 4507:2002/A2:2005

2 SM DSTU 3781:2002/A1:2005

6.4 Preambulul național se înscrie pe pagina de titlu națională și se prezintă conform 5.3, cu următoarea precizare:

- preambulul național începe cu fraza:

„Prezentul amendament reprezintă adoptarea amendamentului _____ la standardul
(indicativul amendamentului)

(denumirea țării) (indicativul (transliterat în caractere latine) și titlul standardului
(în limba rusă pentru țările-membre ale EASC))

ca amendament la standardul moldovenesc

(indicativul standardului moldovenesc)

6.5 Anexele naționale se prezintă conform 5.5.

6.7 Amendamentul care se adoptă se prezintă conform 5.4.

6.8 Numerotarea paginilor amendamentului se efectuează numai pentru elementele naționale. Paginile elementelor naționale se numerează succesiv, cu cifre romane, începând cu „I” de la prima pagină. Numărul paginii se înscrie centrat, în partea inferioară a paginii.

Numerotarea paginilor amendamentului care se adoptă rămâne neschimbată.

Pe fiecare pagină numerotată, începând cu pagina a doua, se înscrie indicativul amendamentului, în partea superioară a pagini

